

15

étapes: international

寻找 自己的 符号

“欧洲设计大奖” 创意解读 /

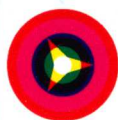
设计师公仔 / 独立杂志 / 丁建&察法的“工业美学”

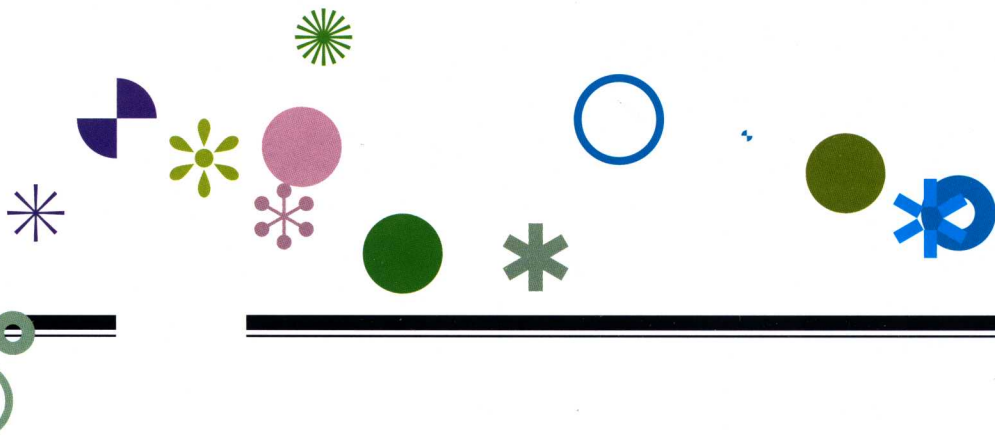
J534
20088
15

艺态

étapes: international

寻找
自己的
符号





主管 上海文艺出版(集团)有限公司
主办/出版/发行 上海人民美术出版社

出品人 李 新
执行主编 邱孟瑜
责任编辑 张旻蕾
美术编辑 吕 俊
市场推广 Iris

艺态 15 寻找自己的符号
译者 陈德民 湛海琨 王越西 贺艳梅 等
技术编辑 朱跃良
邮购电话 021-64668747 (读者服务部)
经 销 全国各大艺术专业书店
印 刷 上海中华商务联合印刷有限公司
开 本 889 X 1194 1/16
印 张 9
版 次 2012年7月 第1版 第1次
书 号 ISBN 978-7-5322-7993-7
定 价 48.00元

图书在版编目(CIP)数据

艺态15: 寻找自己的符号/法国金字塔出版社编;
陈德民等译. —上海: 上海人民美术出版社, 2012. 7
ISBN 978-7-5322-7993-7

I. ①艺... II. ①法... ②陈... III. ①艺术—设计
IV. ①J06

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第140993号

运动=信息传播?

瓦莱里·克罗斯

今天,平面设计师和艺术家们对McLuhan的名言“媒介即信息”提出了质疑,并把它重新表述为“运动即信息”。摆脱媒介的束缚,向公众进一步靠拢,形象特征在当前能自由流通并摆脱了先前的传散渠道而华丽变身。这或许可以通过手工的方式来完成——如从英国的BBC广播公司的“白城之音”项目(见本期介绍的“开放的项目”之一)所见,粘贴纸的复归,或是通过一个简单的、具有原创性的体验,如在二月雅典的“沃克设计(Design Walk)”展览上,观众所参观并亲历其中、亲身体验的那些设计工作室。今天的平面设计师立足地方,甚至是立足于“微观”的方位进行思考。他们要求占据一个空间,亲密邀约新来者共享结构完美的形式所带给人的愉悦,并且以一种“妥帖”经济的、合宜的手段对传统的视觉传播形式进行了价值重估。这些设计师相信,单单是运动或行动本身,无论采取什么样的规模,都足以引发互动作用并传递信息。

mobile.etapes.com
相关内容请浏览: <http://en.etapes.com>



原版书名: étapes international 21

原作者名: PYRAMYD ntcv

Copyright © PYRAMYD ntcv, 2010

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without permission of the copyright holder.

本书的简体中文版经PYRAMYD ntcv公司授权,由上海人民美术出版社独家出版。

版权所有,侵权必究。

合同登记号: 图字: 09-2011-367



让思维与世界同步!

Each year about 13 million hectares of the world's forests are lost due to deforestation.
Cada año, unos 13 millones de hectáreas de los bosques del mundo se pierden debido a la deforestación.

艺态

étapes: international

上海人民美术出版社独家引进
顶级欧洲新锐高端设计读本
提供业界专业人士新锐的创意思维
关注全球化设计产业发展
打破艺术与设计的学科界限
呈现平面设计与新媒体的完美互动

设计人职业刊物

影像 海报 数码设计 字体设计 图形设计 形象设计
包装 室内设计 涂鸦 产品 出版 展示 广告

欢迎订阅我们的杂志或与我们联系!

垂询电话: 021-64668747

E-mail: etapes.cn@gmail.com

微群: q.weibo.com/85034

豆瓣: www.douban.com/group/

邮购地址: 上海市绍兴路17弄1号

收款人: 上海人民美术出版社

邮编: 200020

欢迎到国内各大新华书店、艺术类专业书店或当当、卓越网
购买。

也可登陆淘宝网上海人民美术出版社官方旗舰店!

Worldwide are consumed daily approximately 80 million barrels crude oil. Whether the worldwide coal supplies, oil supplies or gas supplies will last 10, 15 or 100 years, nobody seems to know.

Diariamente, aproximadamente 80 millones de barriles petroleros crudos son transportados por todo el mundo. Nadie parece saber si los suministros mundiales de carbón, petróleo o gas durarán 10, 15 o 100 años.

In the year 2050, at least one-third of the world population will live with chronic or always recurring fresh water scarcity. Already today more than 50 countries suffer from significant water shortage.

En el año 2050, al menos una tercera parte de la población del mundo sufrirá un problema crónico o recurrente de deficiencia de agua dulce. A día de hoy ya más de 50 países sufren significativamente de escasez de agua.

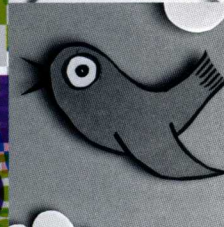


总目 CONTENTS

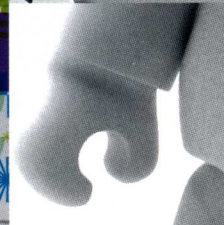
8 ■ 资讯



36 ■ 深入观察



129 ■ 文本时间





资讯_“欧洲设计大奖”创意解读

P08 建造2000W的社会

P10 米兰抗议
“同性恋恐惧症”

P12 摩城唱片之魂

P14 风景如画

P16 东京自行车

P18 栅极电压

P20 痴呆病患者管理系统

P21 五岁真酷

P22 字母实验室

P24 Archiv字体

P25 “Monoprix”超市周年庆;
09年三角洲奖

P26 “弧形思想”;
突破

P27 卡里姆·拉西德 (Karrim
Rashid) 演讲

P28 可折叠的物体;
重访罗丹

P30 八只手;
文集

P32 1、2、3, 随着节奏舞动

P34 代表“集体头脑”
工作室的《H》杂志;
DeBalle中心

深入观察

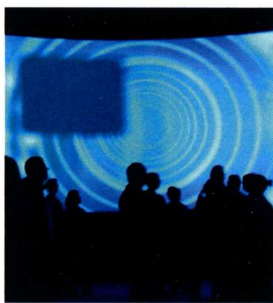
“标准” 工作室



P36 作者:
让娜·凯埃兰德

让娜·凯埃兰德在波尔多的美术学校从事设计教学。

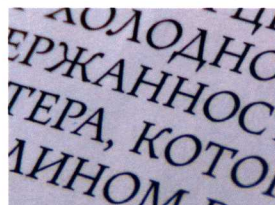
数字化的 蒙特利尔



P44 作者:
劳伦特·卡塔拉

劳伦特·卡塔拉是《运动、音乐和文化数码》杂志的记者。

TYPE TOGETHER 铸字厂



P52 作者:
琳达·库德诺夫斯卡

《字体设计》杂志主编, 捷克共和国
Designiq设计事务所成员。

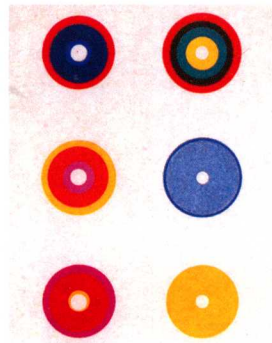
独立杂志 ■ 复兴和酝酿



在充满绝望的声音到处
预告着印刷出版物即将
面临消亡时, 日渐增多
的独立出版从纸质中脱
颖而出, 迎向挑战。而
且是带着一份独创性、
悟性和忠诚!

P58 作者:
玛丽亚·塞拉诺

玛丽亚·塞拉诺是《Gustavo Gill SL》
杂志的编辑, 她还担任《艺态》西班牙
文版的编辑工作。

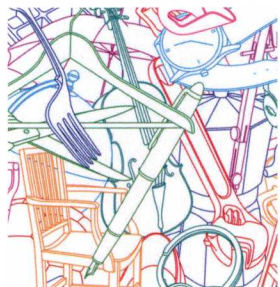


卡雷尔·马滕斯
寻找自己的
排列符号



P66 作者:
哈曼·林伯格

哈曼·林伯格是一位荷兰的平面设计
师和丝网印刷师, 他也是一位记者和
制图学家。

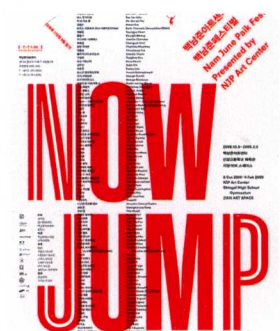


艺术家 墙纸

P84 作者：
约兰达·扎帕特拉

设计师，出版过关于设计方面的多本书籍和文章，中央圣马丁艺术与设计学院的平面设计教师。

Sulki&Min 工作室



P90 作者：
卡罗琳·布伊热

卡罗琳·布伊热是《艺态》编辑部的记者。

“开放的项目” 非标准化的形象设计

P98 作者：西尔维娅·
斯弗利乔蒂

西尔维娅·斯弗利乔蒂是一位设计师和米兰的博曾大学及理工设计学校的教授。



甜菜根 工作室

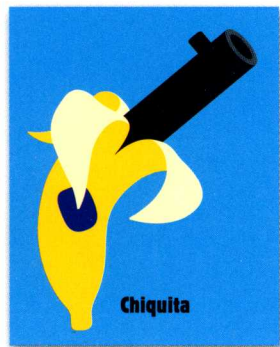
P104 作者：
卡罗琳·布伊热

托马斯·于 奥-马尔尚



P112 作者：
卡罗琳·布伊热

莱斯利·摩尔 工作室



P120 作者：
卡罗琳·布伊热

文本时间

费尔南·伯丁 的平面设计建议

P129 作者：
查尔斯·戈蒂埃

查尔斯·戈蒂埃是埃蒂安纳学校的毕业生，目前在攻读语言学和符号学的硕士学位。

设计师公仔： 正经产业还是小玩意？

P133 作者：约翰·
格鲁杰尔兹克

约翰·格鲁杰尔兹克是一位哲学博士，美术馆馆长和艺术评论家。

弥尔顿·格莱泽的“祈祷”

P135 作者：
薇若妮卡·魏纳

艺术指导和评论家，《印刷》和《大都》杂志撰稿人。《终于得到阐述的艺术方向》一书的合作者。

街角方位，抵抗

P137 作者：
埃克托尔·法尔孔

埃克托尔·法尔孔是一位艺术家和平面设计师，他在墨西哥出版过多本专著。

接种创造力

P139 作者：琳达·
库德诺芙斯卡

琳达·库德诺芙斯卡是《字体设计》杂志的主编和位于捷克共和国的Designiq设计事务所的成员之一。

连载漫画的诞生

P140 作者：皮埃尔·弗
里斯诺·德吕埃勒

皮埃尔·弗雷斯诺·德吕埃勒是一位图像分析家，现已从巴黎大学文理学院退休，主要从事艺术、艺术科学、美学和文化中介的研究。



乐活
你的设计

卷首语

出品人 李 新

今天的视觉传达是一种大众传播，如人们所说的，已经被民主化了。人人都可以接触使用到各种字体，而且可以用自己喜欢的方式散布各种各样自己想要传播的信息。键盘输入在逐步取代用手书写；计算机已日渐使得图书的影像缩小。你可能会为这样的变化而感到担忧，你可以抵制它，但是无法阻拦它。

《独立杂志：复兴和酝酿》介绍了在印刷出版物即将面临消亡时，独立杂志从纸质中脱颖而出！印刷出版物是互动的精华所在，这些都是电子格式无法做到的。日渐增多的独立出版几乎一直表达了一种新的对忠诚和集体对话的渴望。努力汇集出版商、投稿人和读者的思想，从而形成一个真正的传播媒介。这些独立杂志的出版周期几乎都比较长，他们对竞争并不在乎，也不去对时尚的要求作出回应，而是更愿意将时间投入到审慎认真的、用文字记载的文化反思上。

本期中法国设计新人丁建和察法目前正当红，《“标准”工作室》中介绍了丁建和察法作品之间的连贯性来源于对简单和平常的一贯追求，这就是他们的风格——来自于缺损而产生的简单的能力。工业设计正式进入视觉艺术领域，工业美学的理念也由此而得到了更新。

同时，我们也在目睹一场技术方面的“军备比赛”，在这里字形、字体和支持语言几乎把设计侵吞了。托马斯·于奥-马尔尚是这样一位字体设计大师，他借助对数字技术的全然掌握，来创造新的文字设计形式，这本身就是个相当大的挑战。

《设计师公仔：正经产业还是小玩意？》中显示，雇佣业余设计师的日子已经一去不复返，大多数往日有些怪异的设计爱好者如今都已充满了爱心和责任心的营销大师。在整个行业中，股份持有人从自己的设计经历中也学会了如何做得更专业。而对渴望涉猎跨领域项目，并能让大众轻松接触到自己作品的新生代设计师来说，设计师公仔并非为了报酬，而是拥有其特别的吸引力。

本辑《艺态》所剖析的设计领域诸多热门话题，已超越了一般的方法论，它强调跨界、跨领域的合作将带给你耳目一新的阅读体验！

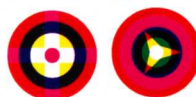


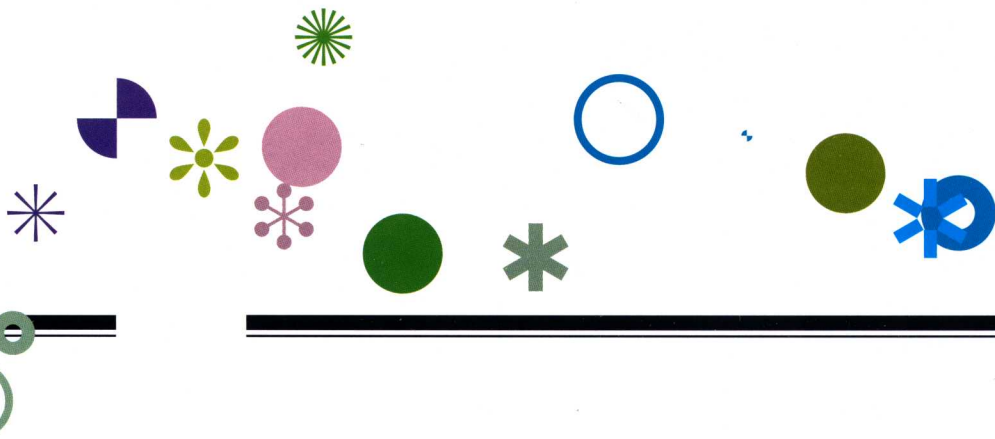
J534
20088
15

艺态

étapes: international

寻找 自己的 符号





主管 上海文艺出版(集团)有限公司
主办/出版/发行 上海人民美术出版社

出品人 李 新
执行主编 邱孟瑜
责任编辑 张旻蕾
美术编辑 吕 俊
市场推广 Iris

艺态 15 寻找自己的符号
译者 陈德民 湛海琨 王越西 贺艳梅 等
技术编辑 朱跃良
邮购电话 021-64668747 (读者服务部)
经 销 全国各大艺术专业书店
印 刷 上海中华商务联合印刷有限公司
开 本 889 X 1194 1/16
印 张 9
版 次 2012年7月 第1版 第1次
书 号 ISBN 978-7-5322-7993-7
定 价 48.00元

图书在版编目(CIP)数据

艺态15: 寻找自己的符号/法国金字塔出版社编;
陈德民等译. —上海: 上海人民美术出版社, 2012. 7
ISBN 978-7-5322-7993-7

I. ①艺... II. ①法... ②陈... III. ①艺术—设计
IV. ①J06

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第140993号

运动=信息传播?

瓦莱里·克罗斯

今天,平面设计师和艺术家们对McLuhan的名言“媒介即信息”提出了质疑,并把它重新表述为“运动即信息”。摆脱媒介的束缚,向公众进一步靠拢,形象特征在当前能自由流通并摆脱了先前的传散渠道而华丽变身。这或许可以通过手工的方式来完成——如从英国的BBC广播公司的“白城之音”项目(见本期介绍的“开放的项目”之一)所见,粘贴纸的复归,或是通过一个简单的、具有原创性的体验,如在二月雅典的“沃克设计(Design Walk)”展览上,观众所参观并亲历其中、亲身体验的那些设计工作室。今天的平面设计师立足地方,甚至是立足于“微观”的方位进行思考。他们要求占据一个空间,亲密邀约新来者共享结构完美的形式所带给人的愉悦,并且以一种“妥帖”经济的、合宜的手段对传统的视觉传播形式进行了价值重估。这些设计师相信,单单是运动或行动本身,无论采取什么样的规模,都足以引发互动作用并传递信息。

mobile.etapes.com
相关内容请浏览: <http://en.etapes.com>



原版书名: étapes international 21

原作者名: PYRAMYD ntcv

Copyright © PYRAMYD ntcv, 2010

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without permission of the copyright holder.

本书的简体中文版经PYRAMYD ntcv公司授权,由上海人民美术出版社独家出版。

版权所有,侵权必究。

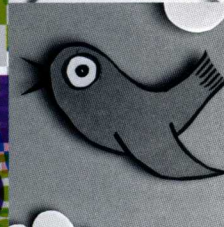
合同登记号: 图字: 09-2011-367

总目 CONTENTS

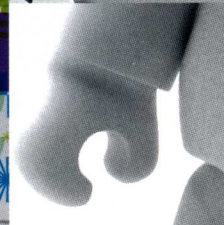
8 ■ 资讯



36 ■ 深入观察



129 ■ 文本时间





资讯_“欧洲设计大奖”创意解读

P08 建造2000W的社会

P10 米兰抗议
“同性恋恐惧症”

P12 摩城唱片之魂

P14 风景如画

P16 东京自行车

P18 栅极电压

P20 痴呆病患者管理系统

P21 五岁真酷

P22 字母实验室

P24 Archiv字体

P25 “Monoprix”超市周年庆;
09年三角洲奖

P26 “弧形思想”;
突破

P27 卡里姆·拉西德 (Karrim
Rashid) 演讲

P28 可折叠的物体;
重访罗丹

P30 八只手;
文集

P32 1、2、3。随着节奏舞动

P34 代表“集体头脑”
工作室的《H》杂志;
DeBalle中心

深入观察

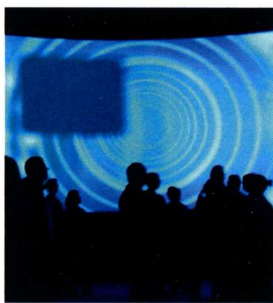
“标准” 工作室



P36 作者:
让娜·凯埃兰德

让娜·凯埃兰德在波尔多的美术学校从事设计教学。

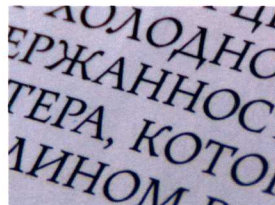
数字化的 蒙特利尔



P44 作者:
劳伦特·卡塔拉

劳伦特·卡塔拉是《运动、音乐和文化数码》杂志的记者。

TYPE TOGETHER 铸字厂



P52 作者:
琳达·库德诺夫斯卡

《字体设计》杂志主编,捷克共和国
Designiq设计事务所成员。

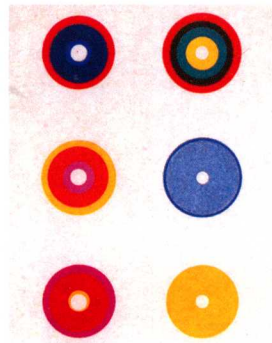
独立杂志 ■ 复兴和酝酿



在充满绝望的声音到处
预告着印刷出版物即将
面临消亡时,日渐增多
的独立出版从纸质中脱
颖而出,迎向挑战。而
且是带着一份独创性、
悟性和忠诚!

P58 作者:
玛丽亚·塞拉诺

玛丽亚·塞拉诺是《Gustavo Gill SL》
杂志的编辑,她还担任《艺态》西班牙
文版的编辑工作。

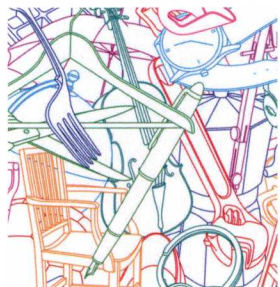


卡雷尔·马滕斯
寻找自己的
排列符号



P66 作者:
哈曼·林伯格

哈曼·林伯格是一位荷兰的平面设计
师和丝网印刷师,他也是一位记者和
制图学家。

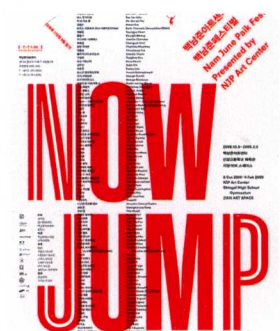


艺术家 墙纸

P84 作者：
约兰达·扎帕特拉

设计师，出版过关于设计方面的多本书籍和文章，中央圣马丁艺术与设计学院的平面设计教师。

Sulki&Min 工作室



P90 作者：
卡罗琳·布伊热

卡罗琳·布伊热是《艺态》编辑部的记者。

“开放的项目” 非标准化的形象设计

P98 作者：西尔维娅·
斯弗利乔蒂

西尔维娅·斯弗利乔蒂是一位设计师和米兰的博曾大学及理工设计学校的教授。



甜菜根 工作室

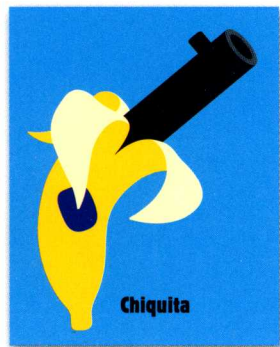
P104 作者：
卡罗琳·布伊热

托马斯·于 奥-马尔尚



P112 作者：
卡罗琳·布伊热

莱斯利·摩尔 工作室



P120 作者：
卡罗琳·布伊热

文本时间

费尔南·伯丁 的平面设计建议

P129 作者：
查尔斯·戈蒂埃

查尔斯·戈蒂埃是埃蒂安纳学校的毕业生，目前在攻读语言学和符号学的硕士学位。

设计师公仔： 正经产业还是小玩意？

P133 作者：约翰·
格鲁杰尔兹克

约翰·格鲁杰尔兹克是一位哲学博士，美术馆馆长和艺术评论家。

弥尔顿·格莱泽的“祈祷”

P135 作者：
薇若妮卡·魏纳

艺术指导和评论家，《印刷》和《大都》杂志撰稿人。《终于得到阐述的艺术方向》一书的合作者。

街角方位，抵抗

P137 作者：
埃克托尔·法尔孔

埃克托尔·法尔孔是一位艺术家和平面设计师，他在墨西哥出版过多本专著。

接种创造力

P139 作者：琳达·
库德诺芙斯卡

琳达·库德诺芙斯卡是《字体设计》杂志的主编和位于捷克共和国的Designiq设计事务所的成员之一。

连载漫画的诞生

P140 作者：皮埃尔·弗
里斯诺·德吕埃勒

皮埃尔·弗雷斯诺·德吕埃勒是一位图像分析家，现已从巴黎大学文理学院退休，主要从事艺术、艺术科学、美学和文化中介的研究。

„WIR SIND HEUTE KEINE 2000-WATT-GESELLSCHAFT. UND WIR WERDEN ES AUCH MORGEN NICHT SEIN. ABER WIR MÜSSEN DIE 2000-WATT-GESELLSCHAFT ALS VISION FÜR ÜBERMORGEN ANSTREBEN. VISIONEN SIND ETWAS SEHR

KRAFTVOLLES, MAN SOLLTE SIE NICHT UNTERSCHÄTZEN, SIE SIND GENAU GENOMMEN EINE SEHR ENERGIEHUNGERIGE

„DAS LEBEN IM Vollen ZÜGEN GENIESSEN, OHNE DABEI DAS LEBEN ANDERER EINTRÄCHTIGEN.“

ZURUECK ZUM MATERIAL

SCHULE MACHEN



Die bauliche Umsetzung der 2000-Watt-Gesellschaft folgt dem SIA-Ab senkpfad und fällt nicht mit Labels wie Minergie-P zusammen. Ihre Anforderungen sind einerseits umfassender, da ja nicht das Gebäude allein, sondern auch sein Betrieb im weitesten Sinn energiesparend sein soll. Andererseits sind die Wege zum Ziel auch wesentlich offener und vielfältiger. In sich selber nachhaltige, langlebige, regional und historisch verankerte Bauweisen wie die ausgewählten Bauwerke aus Stampflehm (Wohnhaus Rauch) oder massivem Backstein (Kolumba Museum Köln) besitzen nicht nur eine besondere architektonische Ausdruckskraft, sie erreichen auch bei isolierter Betrachtung ihres Energiebedarfs erstaunlich

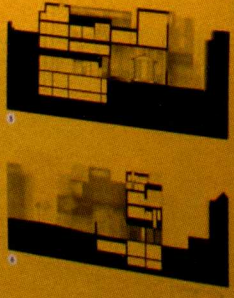


UNSICHTBARES HOLZ



„DAS LEBEN IM Vollen ZÜGEN GENIESSEN, OHNE DABEI DAS LEBEN ANDERER EINTRÄCHTIGEN.“

4





建造2000W的社会

● Raffinerie AG设计公司

“建造2000W（瓦）社会”展示的是可持续发展的建筑。这次展示共动用了500个纸板箱，上面陈列了建筑能源效率和生命周期评价的相关信息，每一个纸板箱代表500个能量单位。Raffinerie设计公司采用路牌字体（Interstate），并调整其字体大小以适合相关信息陈列布置的高度及平面构成。这一项目的视觉传播资料也是用这一字体打印出来的。采用的六种颜色令人想起构成红外图像的色彩，这些色彩用于衡量物体中的能源含量。CB

WWW.RAFFINERIE.COM